

༄༅། །ཚེ་རབས་རྗེས་འཛིན་སློན་ལམ། །

Aspiration to be Cared For in Every Lifetime

དུས་གསུམ་གཤེགས་པའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱང། །

dü sum shekpé gyalwa tamché kun

All the victorious buddhas of past, present and future

རང་ངོར་བཤེས་གཉེན་མཚོག་གི་སྐྱར་སྣང་བ། །

rang ngor shenyen chok gi kur nangwa

Appear to us in the form of the supreme spiritual guide

བཀའ་ངོན་མཚུངས་བྲལ་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏེར། །

kadrin tsung dral yönten gyatsö ter

Unmatched in kindness, a treasury of oceanic qualities—

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ཁྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

yishyin norbu khyé la solwa deb

Wish-fulfilling jewel, to you I pray!

ཁྱེད་ཀྱིས་འགོ་འདུལ་ཐབས་མཁས་སྤྱོད་པ་ནི། །

khyé kyi drodül tabkhé chöpa ni

As you manifest all manner of activity

རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་ཇི་ལྟར་བསྟན་བྱས་ཀྱང་། །

nampa natsok ji tar ten jé kyang

Employing various skilful means to tame beings

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་ལོག་ལྷ་མི་སྐྱེ་བར། །

ké chik tsam yang lok ta mi kyé war

Bless me so that I do not develop wrong views even for an instant

ཇི་མཛད་ལེགས་པར་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

ji dzé lekpar tongwar jin gyi lob

And perceive all that you do as perfect!

གང་གིས་བརྗེ་བར་གདམས་པའི་གསུང་བཟང་ལས། །

gang gi tse war dampé sung zang lé

Of the excellent advice that you have lovingly imparted

ཚིག་ཟུར་ཙམ་ཡང་འགོངས་པར་མི་བྱེད་ཅིང་། །

tsik zur tsam yang gongpar mi ché ching

I shall not disobey even so much as a single word;

བུམ་པ་གང་བྱོའི་ཚུལ་གྱིས་བྱིན་སླབས་ཀྱི། །

pumpa gang jöi tsul gyi chin lap kun

Just like the contents of one vase poured into another

མ་ལུས་བདག་གི་རྒྱུད་ལ་འཕོ་བར་ཤོག །

ma lü dak gi gyü la powar shok

Let all your blessings be transferred into me!

མགོན་ཚུན་དག་དང་མ་དག་ཞིང་རྣམས་སུ། །

gön khyö dak dang ma dak shying nam su

O Protector, as you display various enlightened forms

སྤྱོད་ཚོགས་སྤྱུལ་བའི་རྫོག་གར་ངོམ་པའི་ཚོ། །

na tsok trulpé rol gar ngompé tsé

In pure and impure realms of existence

བདག་ཀྱང་ཚུན་གྱི་ཞབས་འབྲང་མཚོག་གུར་ནས། །

dak kyang khyö kyi shyab drang chok gyur né

May I be born as your foremost attendant

བྱང་ཚུབ་སྤྱོད་ལ་མཉམ་དུ་འཇུག་པར་ཤོག །

chang chub chö la nyam du jukpar shok

So that we may act together to bring about awakening!

ནམ་ཞིག་རང་སྣང་དག་པའི་ཞིང་མཚོག་ཏུ།

nam shyik rang nang dakpé shying chok tu

Precious lord, when you display the act of enlightenment

རྗེ་ཁྱོད་མངོན་འཚང་རྒྱ་བའི་ཚུལ་སྟོན་ཚེ།

jé khyö ngön tsang gyawé tsül tön tsé

In a sublime, self-appearing pure realm

བདག་ཀྱང་འདུས་པ་དང་པོའི་གྲུང་འཁོད་དེ།

dak kyang düpa dangpö dral khö dé

May I take my place among the first of your disciples,

ཐིན་ལས་སྤེལ་བའི་བྱེད་པོ་མཚོག་ཏུ་སྟོན།

trinlé pelwé jepo chok tu mön

And act supremely to further your enlightened deeds!

མདོར་ན་ད་ནས་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།

dor na da né kyewa tamché du

In short, from now onwards throughout all my future lives

སྐབས་གཅིག་དམ་པ་ཁྱེད་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།

kyab chik dampa khye dang mi dral shying

May I never be apart from you, my one true refuge

བྱང་ཚུབ་ཐོབ་ཀྱང་རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་རུ།

chang chub tob kyang rik kyi dakpo ru

And even once I attain enlightenment, may you be the lord of my family

གུར་ནས་འགོ་ཁམས་དོང་ནས་སྐྱུགས་པར་ཤོག།

gyur né dro kham dong né trukpar shok

As we empty the realms of ordinary beings from their depths!

ཚོ་གང་འགོགས་པའི་བྱ་མཚོག་རིག་གོལ་གྱིས། །
ཚོ་གཅིག་ཉམས་སུ་ལེན་པའི་ཚོས་སྐལ་དུ། །
ཚོ་རབས་རྗེས་འཛིན་སྟོན་ལམ་འབྲི་དགོས་ཞེས། །
ཚོ་མཐར་འཁྱོལ་བའི་རྒྱན་བུར་བསྐྱལ་བྱས་ཀྱང། །

རབ་བརྗེད་ཤ་ཡི་སྒྲེར་ལ་དཔངས་མཐོ་ཞིང། །
རབ་དཀར་ཚོལ་གྱི་ཐིགས་པ་འབྲུམ་དུ་བདལ། །
རབ་མཛོས་རྒྱན་གྱིས་ལེགས་པར་བསྐྱབས་བྱས་ན། །
རབ་སྙན་གཏམ་ལ་ཟད་མཐའ་མེད་མོད་ཀྱང། །

བརྩུད་མེད་ཟས་མང་པོ་བའི་གཤེད་དུ་གྱུར། །
གོས་མེད་ལྷགས་པས་སོར་མོ་དམ་པོར་འལུད། །
བཤེས་མེད་ས་མཐར་འབྲུམས་པས་ཡིད་སྐྱོ་ནས། །
དོན་མེད་སྒྲིབ་མང་པོ་བཞག་ན་སྙམ། །

*Rigdrol, a supreme disciple and life-long companion,
Requested an aspiration to be cared for in every lifetime,
As a share of dharma to be practised throughout his life.
Thus he appealed to this old man who is nearing life's end.*

*Still, when the most splendid plates of meat are all piled high,
The most succulent glistening fats are laid out in myriad drops,
And one is clothed in the finest, most beautiful adornments,
The sweetest, most pleasant talk may continue without end.*

*But food without nutritious value is the enemy of the stomach,
When one is without sufficient clothing, the wind can freeze one's fingers,
And without companions, wandering afar only saddens the mind;
So it best to avoid many statements that are without meaning.*

ཞེས་གང་ངར་གྱིས་ཉ་ཅང་གཏུངས་ནས་སོར་མོ་རྣམས་ཀྱང་གུམ་པོར་གྱུར་ཚོ་ངག་དབང་སྟོ་གོས་མཚུངས་མེད་པས་བྲིས་པའོ། །འདི་ཡང་རི་བོ་རྗེ
ལྷ་ནས་སོ། །། །

*Thus, when I was severely afflicted by the cold and my fingers were numb, I, Ngawang Lodrö
Tsongmé, wrote this at the Five-Peaked Mountain.*

| Translated by Adam Pearcey, 2018.

Thank you Lotsawa House



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License.

<http://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/khenpo-jigme-phuntsok/>